



珍藏本

汉译世界学术名著丛书

傅立叶选集

第二卷



SINCE 1897

商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书

(珍藏本)

傅立叶选集

第二卷

赵俊欣 吴模信 译
徐知勉 汪文漪



商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

傅立叶选集. 第二卷/[法]傅立叶著;赵俊欣等译. —北京:
商务印书馆,2009

“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)

ISBN 978-7-100-06137-7

I. 傅… II. ①傅…②赵… III. ①傅立叶, C. 一文集②空
想社会主义一文集 IV. D091.6-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 169956 号



所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

傅立叶选集

第二卷

赵俊欣 吴模信 徐知勉 汪文漪 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市白帆印务有限公司印刷

ISBN 978-7-100-06137-7

2009年7月第1版

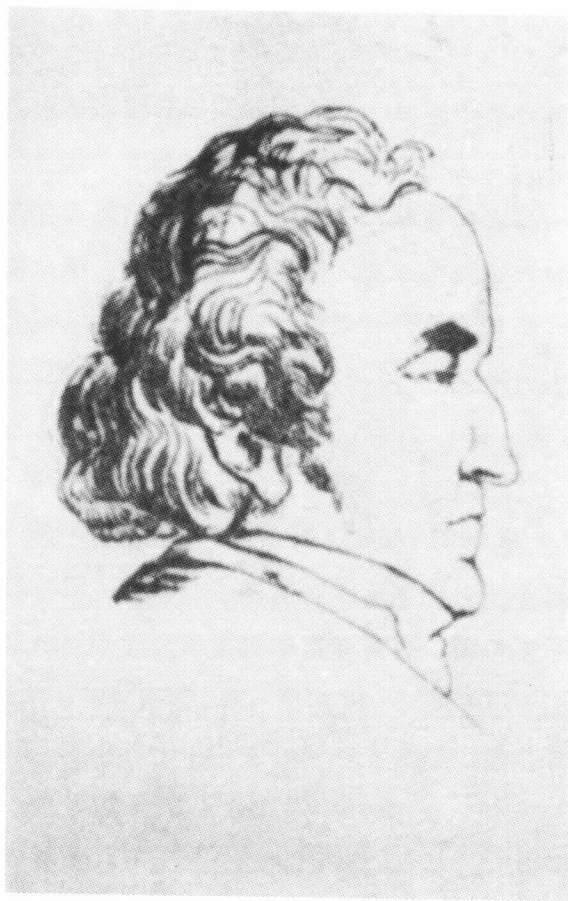
开本880×1240 1/32

2009年7月北京第1次印刷

印张11¼ 插页1

定价:39.00元





中年时代的沙利·傅立叶

画家维龙绘

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

出版说明

从 1981 年开始,我馆编辑出版“汉译世界学术名著丛书”,移译世界各国学术经典,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,所所选的著作都是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书在积累单本著作的基础上,先后分辑编印,迄今为止,出版了十辑,四百种,是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。

“汉译世界学术名著丛书”是改革开放三十年的思想奇葩。在改革开放过程中,这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用,为我国的思想文化建设做出了贡献。今天,我们各行各业的英才大都受过这套丛书的影响和熏陶。

“汉译世界学术名著丛书”是新中国成立以来几代学人心血的结晶。许多学界领袖、著名翻译家和出版家都以深厚的学养、严肃的态度和无私的奉献精神,投身于这套丛书的谋划、厘定和翻译、审校工作。没有他们虔诚的治学精神,也就没有丛书的品质和风格。

“汉译世界学术名著丛书”也是商务印书馆百年品质的传统。商务早在 20 世纪初年便出版以严复翻译的《原富》《天演论》为代



表的外国学术名著,20 年代又规划出版了“汉译世界名著丛书”,50 年代后期更致力于翻译出版外国哲学和社会科学著作,文化大革命中也没有中断,及至 80 年代,辑为丛书,汇涓为流,蔚为大观。百余年来,商务人以开启民智,昌明教育为宗旨,用文化承续国脉,“日新不已,望如朝曙”。

基于此,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种,向共和国六十华诞献礼,以襄盛举。同时,我们也是借此机会,向几十年来为这套丛书做出贡献的译者、编者和读者表示崇高的敬意。

中华民族在伟大复兴的历史进程中,始终以开放的心态借鉴和吸收人类文明的既有成果,“汉译世界学术名著丛书”就是佐证。我们会把此次珍藏本的出版看做一个新的开端,并以此为基点,进一步做好这套丛书的规划和出版工作,使其成为一个正在崛起的民族必要的文明情怀,成为一个日渐昌盛的国家必要的文化积淀,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2009 年 3 月



目 次

第三编 和谐制度下的教育

第五概述 幼年时代的教育.....	1
第十七章 文明制度下的教育与本性和良知的抵触.....	1
第十八章 预备教育、稚龄或婴儿时代	6
第十九章 男护士和女护士所进行的幼童教育	19
第二十章 由男女辅导员负责的少儿特利巴的教育	30
结论	46

第六概述 中级、高级和混合级童年时代的教育

本能和性别的竞赛	50
第二十一章 关于儿童队	53
第二十二章 关于小卫队	61
第二十三章 关于和谐制度下的教学	67
第二十四章 混合级童年时代的教育	75
对已经阐述过的理论的扼要总结	90

第四编 引力的结构与和谐

第七概述 劳动引力的衔接.....	100
-------------------	-----



第二十五章	谢利叶劳动中个人引力和集体引力的创举·····	100
第二十六章	借助计谋情欲美食学的谢利叶的衔接·····	110
第二十七章	关于美食学或美食谢利叶的智慧·····	116
第二十八章	关于一般纠纷的萌芽或简单的家族关系·····	124
第八概述	分配方面自愿的协调·····	132
小引	·····	132
第二十九章	关于由物质享受所产生的自愿协调·····	133
第三十章	关于通过三个阶级融合的途径所实现的 衷心一致·····	140
第三十一章	关于由结构的美妙而产生的自愿协调一致·····	147
第三十二章	关于由三种统一——物质利益、感情联系和 结构力量而产生的自愿一致·····	156
	关于应用的概括性结论·····	164

经济的和协作的新世界

第五编 论情欲的普遍平衡

第九概述	论分配的协调·····	179
第三十三章	关于谢利叶的分类·····	179
第三十四章	关于分配问题上的直接协调,或由于 贪财所获致的平衡·····	186
第三十五章	关于分配问题的反协调,或由于 慷慨大方而获致的平衡·····	196
第三十六章	关于高级的协调,或十六种天然 反感的结合·····	205



补遗 人口的平衡.....	224
第十概述 关于情欲力学的考察.....	231
第三十七章 性格和气质的序列.....	231
第三十八章 关于高度和谐或报偿平衡的小组.....	237
第三十九章 论真正的幸福.....	242
第四十章 研究情欲的指南;皈依上帝的意旨	246
摘自《福音书》的确证.....	252
近似的基层机构.....	253

构成反证的第六编和第七编的计划

前言.....	259
---------	-----

第六编 文明制度的剖析

第十一概述 基本的和有联系的特点.....	261
第四十一章 四个阶段连续的特点.....	261
第四十二章 这个时期的持久性的特点.....	265
第四十三章 商业分类的特点.....	268
第四十四章 商业在种的方面的特点.....	274
第十二概述 指路灯和误差的特点.....	284
第四十五章 和谐反射的特点.....	284
第四十六章 颠覆性反射的特点.....	292
第四十七章 倒退的接种运动的特点.....	298
第四十八章 第三阶段的退化的特点.....	303
关于第六编的摘要 建立科学反对派的必要性.....	309



第七编内容提要 运动的全面综合

第十三概述的内容简介 社会世界的初期.....	314
第四十九章 文明制度第四阶段及其在跨进保障制度以前的中间阶段的结构.....	314
第五十章 第六时期(即保障制度)的局部结构.....	319
第五十一章 第六时期的完整结构.....	325
第五十二章 文明制度前的四个时期的结构.....	328
插曲 摆脱社会混乱的出路.....	333
第十四概述的要义 运动的先验部分.....	337
跋 论智力的白内障 学术界和政党的欺骗性.....	338
1. 投机性的候选	340
2. 驳斥欧文主义者	346
3. 关于简单化或白内障的原因	352
4. 关于白内障的几个大家熟悉的论证	356
5. 个人的候选资格	360



第三编 和谐制度下的教育

第五概述 幼年时代的教育

第十七章 文明制度下的教育 与本性和良知的抵触



1

我在从原则问题转到实践时，必须提醒一下：协作理论遇到的一个明显的困难就在于要按三种生产能力——资本、劳动和才能来确定人人都感到满意的分配。文明制度只知道按照资本即投资的多寡来平分。那就是个算术的问题，而不是个有什么创见的问题了。协作结构的症结所在，就是要能设法按照劳动和才能使每个人都得到满足；把过去多少世纪的人吓住了，从而阻碍了对这一方面的研究，其根源就在这里。

欧文派为了逃避这个双重分配问题，便主张实行财产公有，除了股份收益外，把全部收入都交给群众。这等于承认，他们对协作社问题连碰都不敢碰。

只有在把情欲的和谐普及于三种性别时，才能够达到这种均衡的分配。在社会结构中丝毫不受我们重视的儿童，乃是协作和谐与劳动引力的主要关键。因此，必须首先研究使中性或未成年的性别的引力行动起来的动力，因为这个性别在缺少两种情

欲——爱情和父子之情的情况下，便不会拥有像已经达到性成熟年龄的人组成情欲谢利叶时所需要的那许多手段。在儿童身上研究过的方法，更易于应用到能提供更多手段和更多情欲的其他两种性别上。所以，必须从教育开始，特别是因为教育将是人们首先要加以组织的结构部门，其原因在于儿童所受到的偏见和怀疑的毒害比较小，从而就比他们父辈更能顺从引力。他们从第一个星期起就会完全醉心于这种引力，并且很快就会显示出情欲谢利叶制度的优越性。

协作教育的目的在于实现体力和智力的全面发展，使人们把全部精力，甚至于娱乐都用在生产劳动上。

文明制度下的教育是沿着相反的道路前进的。它压制、歪曲儿童的才能。这种教育给儿童的那么一点点发展只会使儿童脱离生产活动，使儿童对它感到厌恶，并怂恿他们去破坏。它把孩子们引到与本性相反的方向去；因为本性或引力的第一个目的就是奢侈。奢侈只能从生产活动中产生；虽然工业品——玩具、帽缨和美食——都对他们具有引诱力，但他们却对生产活动处处感到厌恶。这样看来，儿童在自己的发展中变坏了，而处于同自己作战的矛盾状态之中。我们那些所谓人类的观察家们并不曾察觉到这些结构的矛盾。我们在分析这些矛盾时，要把内部的奢侈与外部的奢侈区别开来。

内部的奢侈，体力和感觉的精确性。文明制度下的教育是违反健康的，它使儿童随着教育费用的增加，身体相应地衰弱下去。我们随便从富有阶级中挑出一百个十岁儿童，他们都有保姆和医生照顾，营养良好，但是他们的身体就远不如一百个半裸着身子、



生活在风里雨里、以黑面包充饥而且也没有医生照顾的乡村儿童强壮。文明制度下的教育越是努力要使人趋向健康,就越是使人远离健康或内部的奢侈。它也使人远远离开了感觉的精确性,如果说,乡村儿童的感觉是天生迟钝的,那么,富有的儿童的感觉则是人为迟钝的了。父辈和教师们都在阻挠儿童对装饰、特别是对美食的爱好,而这两种爱好却正是符合本性的教育或者说和谐制度的教育的主要动力。另一方面,文明制度下的人,甚至在乡村中,也不如那没有任何教育理论体系的野蛮人强壮——我说的是一些地区,那里的部族虽然邻近文明制度下的人,但并没有由于欺凌、烈性饮料和疾病等等的影响而蜕化变质。

不过,在文明制度的人中间,我们也常常看到长寿的例子。这些例子证明,人类在得到符合本性的教育和诱人的生产活动时,就能够度过很长的生命历程。人通常能达到像匈牙利的洛温家族那样活到一百多岁的高龄。洛温家族中最不强健的人也活了一百四十二岁,而有些则活到一百七十岁,妇女和男人一样也活到这样的高龄。

不久前(1825年10月),法国洛林省伏蒙村有一位名叫蒂芒的外科医生,活了一百四十岁,而他本来是有可能活到一百八十岁的。据报载:“在他死前一天,他还以极其熟练的动作和健壮有力的手为一位老妇人的癌症施行手术。他一生中既不曾放过血^①,也不曾服过泻药或其他药剂,因为他从来就不曾生过病;但是他却没有哪一天不在晚餐时干上一杯,顿顿不漏。”很显然,他的提前死

① 欧洲古代医术曾以放血法治疗某些疾病。——译注



亡,只是他死的前一天为人施行手术时受了某种有害影响所致,这就是协作教育下一般人都可以获得的健康情况。

现在使我们脱离健康或内部奢侈的这种教育,在外部奢侈或财富方面也同样起着相反的作用。我刚才在谈到儿童破坏的癖性及其对有益劳动的反感时,曾经指出过这一点。但是,所有证明中最惊人的证明,就是导言中所指出的一个问题——才干的埋没。关于这一点,我曾以一个赶大车工人为例。一个赶大车的工人由于偶然的机缘,竟意外地熟悉了业务而成了熟练的铸工。这件事便是对一切文明制度教育体系的批判:它们没有从人的幼年起就提供识别和发挥他们的二三十种而不是单独一种劳动才干的任何方法。恰恰相反,它们却使一切人的性格都歪曲了。塞涅卡和布尔培养过尼录^①,假使在和谐制度下,尼录一定会具有很优美的性格;孔狄亚克以其形而上学的精密性,只能培养出低能儿;卢梭连教育好自己子女的勇气都没有;狄德罗和其他许多人在这类活动上也不出色。而且,文明制度分明感觉到,它在教育方面是完全处于本性要求之外的。这差不多是它相当谦虚地承认自己还有许多东西尚待发现的唯一的一点。

我要略去关于文明制度的教育与本性这种对立的极重要细节的一些篇幅。但是,文明教育制度由于方法的混乱和行动上的两面性而与良知发生对立的问题,仍需加以考察。撇开学校制度体系上的差别不谈,在家庭生活或者在社交界中还有十几种形形色

① 尼录(Néron 公元 37—68 年),古罗马皇帝,暴虐无道。开始当政时在他的老师塞涅卡影响下政事清明,其后逐渐变坏。——译注



色的方法,使儿童发生同样多的种种矛盾冲动;但一到青春年龄,这些冲动即被所谓社会精神的新教育所淹没。这也是为了缩短篇幅而要略去的一章。我已经谈过这类方法中的四种,但是还有许多没有谈到的,把父辈、导师、邻居、亲戚、同伴、仆役等等所提供的方法包括在内,计算起来达十六种之多。现在我只举出其中的一种。

趋时的或吸收的方法。这个方法将稍微触及到所有其余的方法:它要排除或改变其余的方法中间所有于它不适应的东西。当儿童满了十六岁刚跨进社会时,人们便教导他嘲弄在幼年时代曾经恐吓和约束过他的那些教条,而去适应谈情说爱的社会风尚,像这个社会一样去嘲笑道德学说这个享乐的敌人。其后,当他从爱情方面转到追求事业的雄心的时候,便要嘲笑正直的原则了。现在的科学先是教育儿童让他们适应一套见解和规律,而一到他们长大成人,这些东西便马上要遭到他们的鄙视甚至唾弃,这是多么荒谬可笑啊!因为我们还从来没有见到过一个二十岁的青年人,在得到通奸的好机会时,却希望像贞洁的约瑟夫那样,为了服从道德和理性的学说而拒绝美丽的查侣迦。这样的青年人,如果说真有其人的话,那便会成为大众、甚至道德家的笑柄了。年纪大的人更会嘲笑那种尽管保证他可以不受惩罚、也不敢揩油一块钱的金融家。大家会异口同声地给他起个绰号,管他叫不懂得“身在槽侧,岂能不食”这句俗话的大傻瓜和幻想家。我们的科学以及这些臻于至善的文明制度的学说是多么站不住脚啊!它们只是在不通或是在愚蠢方面才称得上完善罢了。在十六种不同的教育中,继承的教育、即父亲想把自己的一切缺点灌输给子女意图就是如



此。经纪人、商人想给自己的子女树立一个最狡猾的榜样；犹太人做父亲的夸奖最善于逢迎拍马的人；醉汉称赞那些从小就会喝酒的人；赌棍则要他的孩子养成好赌的习惯；然后，道德就向我们宣称：父亲是天然的导师！

现在我们转到符合本性的教育或和谐制度的教育，这种教育完全摆脱了这些矛盾。我把这种教育分作四个阶段和一个序曲或称之为幼年的雏形教育。

序曲，稚龄或婴儿时代——从 0 到 2 岁。

第一阶段，幼儿时代的先行教育——从 2 岁到 $4\frac{1}{2}$ 岁。

第二阶段，幼儿时代中期的初步教育——从 $4\frac{1}{2}$ 到 9 岁。

第三阶段，幼儿时代后期的进一步教育——从 9 岁到 $15\frac{1}{2}$ 岁。

第四阶段，半儿童半青年时代的最后教育——从 $15\frac{1}{2}$ 到 20 岁。



第十八章 预备教育、稚龄或婴儿时代

这里，我们想起了协作教育所应该加以解决的一个大问题，即如何把尼录、提比留^①、路易十一的性格应用得和泰塔斯^②、马克·奥理略^③、亨利第四的性格一样有益的问题。

为了达到这个目的，必须从摇篮时期起就大胆地发展天赋，而现在的家庭教育则是力图压制或戕害甚至在摇篮中的儿童这种

① 提比留(Tibère 公元前 42 年—公元 37 年)，古罗马皇帝，以残暴猜忌著称。——译注

② 泰塔斯(Titus 公元 41 年—81 年)，古罗马皇帝，以贤德闻名。——译注

③ 马克·奥理略(Marc Aurèle 公元 121 年—180 年)，古罗马皇帝，历史上誉之为开明君主的典范。——译注

天赋。

文明制度对于这种年龄的儿童只是给以纯粹物质上的关怀；而协作教育在这方面并不如此。协作教育从六个月起就要像对体力一样，积极地影响那被我们现在从襁褓时代就戕害了的智力。

实验群体在对那些已经被文明制度教育毒害过的儿童进行培育时，很难对九岁到二十岁的儿童试行和谐制度的措施，但对两岁到九岁的儿童能发生有效的影响，而对于幼龄即从一岁到两岁的儿童则能够发生更好的影响。

（注：我要把应该在这里提出有关教育的统一和完整性的问题的各种基本原理放到以后再谈，因为这种教学理论会使读者感到厌烦。）

首先我们要指出，由于两极年龄，即三岁以下的儿童和老年人、残废人的赡养在协作制度下被看做是协作团体所必须进行的慈善事业，所以法郎吉要让未满三岁的儿童无偿地享受一切照料。全乡负担婴儿、幼儿和幼童的全部生活费用（我不把三岁到四岁半的儿童计算在内，因为这种年龄的儿童已经能自谋生计了）。至于保姆和护士谢利叶，他们也像其他谢利叶一样，从总收入的红利中获得报酬。

协作教育部分的各项细节所应遵循的方针，也和整个机构中所应遵循的方针是一样的。问题始终在于，或者是按工作人员来组成谢利叶，或者是按活动种类来组成谢利叶。因此，必须组成保姆谢利叶、大厅谢利叶和儿童谢利叶，所有这三种都有类和种的差别。

未成熟的幼年时代包括婴儿或乳儿、幼儿或已断奶的小儿这两类儿童。

